

Program Description

Students who complete the associate degree have enhanced employability working with the Deaf community in settings such as social work and education. They are well prepared for full-time, permanent positions rather than temporary, on-call positions. The associate degree will provide students with a broad range of knowledge with which to evaluate and appreciate American Sign Language, Deaf culture, and the society in which they live and with the ability to think and communicate clearly and effectively.

Staff

Please dial (661) 722-6300, then the 4 digit extension.

Division:

Riley Dwyer	x.6463
Taylor Haynes, Administrative Assistant	x 6463
Samantha MacConnell, Clerical Assistant III	x6463
Cole Wolf, Department Chair	x.6236

Faculty:

Maurice Boyd	mboyd@avc.edu
Daniel Humphrey	dhumphrey@avc.edu
Cole Wolf	x.6236
Duane Rumsey	6322

Adjunct Faculty:

Matt Brandfield	mbrandfield@avc.edu
Sammy Cortes	scortes@avc.edu
Michael Hart	mhart6@avc.edu
Isaias Hernandez	ihernandez@avc.edu
Danielle Iancului	diancului@avc.edu

Career Options

Deaf Education Teacher	Interpreter (Signer) Special Education Teacher
Human Services	
Instructional Aide	

(Careers may require education beyond the two-year college level.)

Program Learning Outcomes

American Sign Language

1. Demonstrate good citizenship and teamwork through respect, tolerance, cultural awareness and the role of diversity in the modern Deaf community.
2. Identify career opportunities available to persons that sign.
3. Qualify to enter into AVC's DFST - Interpreter Training Program.

Interpreter Training

1. Demonstrate good citizenship and teamwork through respect, tolerance, cultural awareness and the role of diversity in the modern Deaf community.
2. Identify career opportunities available to persons that sign and/or interpret.
3. Demonstrate interpreting skills that lead a graduate into the profession of Sign Language Interpreting.

Certificate Program

Deaf Studies: American Sign Language

Deaf Studies offers associate degree and certificate programs in both American Sign Language and Interpreter Training. American Sign Language is suited for those interested in learning to communicate with people in the Deaf community, as well as enhancing cultural awareness. Interpreter Training focuses on developing and utilizing American Sign Language skills to provide communication access for persons who are Deaf or Hard-Of-Hearing. The successful student has many career opportunities to choose from upon completion.

Required Courses (37 units):

	units
DFST 101, American Sign Language I	4
DFST 102, American Sign Language II	4
DFST 105, Introduction to American Deaf Culture	3
DFST 110, Power, Privilege, and Oppression	3
DFST 201, Amer. Sign Language III	4
DFST 202, Amer. Sign Language IV	4
DFST 204, Structure of American Sign Language	3
INT 101, Principles of Sign Language Interpreting	3
INT 201, Translation	3
Program Electives	6

Total 37

Program Electives (Select 6 units):

	units
DFST 101L, ASL I Skill Building Lab	1
DFST 102L, ASL II Skill Building Lab	1
DFST 106, Introduction to Deaf Education	3
DFST 108, Visual, Gestural, and Non-Manual Aspects of ASL	3
DFST 201L, ASL III/IV Skill Building Lab	1
DFST 205, Numbers, Fingerspelling and Classifiers	3
DFST 206, Creative Signing	2
DFST 199, Occupational Work Experience	1-8

Deaf Studies: Interpreter Training

This certificate requires a minimum of 33 units. Students must take all courses listed in the "Required Courses" and complete the remaining 6 units from program electives.

Required Courses (33 units):

	units
DFST 110, Power, Privilege, and Oppression	3
DFST 201, Amer. Sign Language III	4
DFST 202, Amer. Sign Language IV	4
INT 101, Principles of Sign Language Interpreting	3
INT 201, Translation	3
INT 202, Interpreting I	3
INT 203, Interpreting II	3
INT 206, Interpreting III	4
Program Electives	6

Total 33

Program Electives (Select 6 units):

	units
DFST 105, Introduction to American Deaf Culture	3
DFST 204, Structure of American Sign Language	3
DFST 205, Numbers, Fingerspelling and Classifiers	3
INT 205, Interpreting in Specialized Settings	3
INT 199, Occupational Work Experience	1-8

Recommended Pathway	
Fall, First Semester	
DFST 110, Power, Privilege, and Oppression	3
DFST 201, Amer. Sign Language III	4
INT 201, Translation	3
	Total 10
Spring, Second Semester	
DFST 202, Amer. Sign Language IV	4
INT 202, Interpreting I	3
DFST 105, Introduction to American Deaf Culture	3
	Total 10
Fall, Third Semester	
DFST 110, Power, Privilege, and Oppression	3
INT 203, Interpreting II	3
	Total 6
Spring, Fourth Semester	
INT 206, Interpreting III	4
DFST 204, Structure of American Sign Language	3
	Total 7
	Degree Total 33

Associate Degree

American Sign Language

The requirements for an Associate degree in American Sign Language may be satisfied by completing 31 units of required courses, selecting an additional 6 units from the program electives, 21 units of general education requirements, and sufficient elective credits to total 60 units. (See Graduation/Associate Degree Requirements.)

Students who complete the associate degree have enhanced employability working with the Deaf community in settings such as social work and education. They are well prepared for full-time, permanent positions rather than temporary, on-call positions. The associate degree will provide students with a broad range of knowledge with which to evaluate and appreciate American Sign Language, Deaf culture, and the society in which they live and with the ability to think and communicate clearly and effectively.

Required Courses (37 units):	units
DFST 101, American Sign Language I	4
DFST 102, American Sign Language II	4
DFST 105, Introduction to American Deaf Culture	3
DFST 110, Power, Privilege, and Oppression	3
DFST 201, Amer. Sign Language III	4
DFST 202, Amer. Sign Language IV	4
DFST 204, Structure of American Sign Language	3
INT 101, Principles of Sign Language Interpreting	3
INT 201, Translation	3
Program Electives	6
	Total 37

Program Electives (Select 6 units):	units
DFST 101L, ASL I Skill Building Lab	1
DFST 102L, ASL II Skill Building Lab	1
DFST 106, Introduction to Deaf Education	3
DFST 108, Visual, Gestural, and Non-Manual Aspects of ASL	3
DFST 199, Occupational Work Experience	1-8
DFST 201L, ASL III/IV Skill Building Lab	1
DFST 205, Numbers, Fingerspelling and Classifiers	3
DFST 206, Creative Signing	2

Recommended Pathway	
Fall, First Semester	
DFST 101, American Sign Language I	4
DFST 110, Power, Privilege, and Oppression	3
Program Elective (recommended DFST 101L)	1
GE requirement area D1 (ENGL 101)	3
GE requirement area D2 (recommended MATH 110)	3
	Total 14
Spring, Second Semester	
DFST 102, American Sign Language II	4
DFST 105, Introduction to American Deaf Culture	3
Program Elective (recommended DFST 205)	3
GE requirement area A	3
GE requirement area F	3
	Total 16
Fall, Third Semester	
DFST 201, American Sign Language III	4
INT 201, Translation	3
Program Elective (recommended DFST 206)	2
GE requirement area B	3
GE requirement area C	3
	Total 15
Spring, Fourth Semester	
DFST 202, American Sign Language IV	4
DFST 204, Structure of American Sign Language	3
INT 101, Principles of Sign Language Interpreting	3
GE requirement area E	3
Electives	2
	Total 15
	Degree Total 60

Interpreter Training

The requirements for an Associate degree in Interpreter Training may be satisfied by completing 27 units of required courses, selecting an additional 6 units from the program electives, 21 units of general education requirements, and sufficient elective credits to total 60 units. (See Graduation/Associate Degree Requirements.)

Students who complete the associate degree have enhanced employability working with the Deaf community in settings such as social work, education and interpreting. They are well prepared for full-time, permanent positions rather than temporary, on-call positions. The associate degree will provide students with a broad range of knowledge with which to evaluate and appreciate American Sign Language, Deaf culture, and the society in which they live and with the ability to think and communicate clearly and effectively.

Prerequisite

DFST 102, American Sign Language II

units

4

Required Courses (33 units):

DFST 110, Power, Privilege, and Oppression

units

3

DFST 201, Amer. Sign Language III

4

DFST 202, Amer. Sign Language IV

4

INT 101, Principles of Sign Language Interpreting

3

INT 201, Translation

3

INT 202, Interpreting I

3

INT 203, Interpreting II

3

INT 206, Interpreting III

4

Program Electives

6

Total 33**units****Program Electives (Select 6 units):**

DFST 105, Introduction to American Deaf Culture

3

DFST 204, Structure of Amer. Sign Language

3

DFST 205, Numbers, Fingerspelling and Classifiers

3

INT 205, Interpreting in Specialized Settings

3

INT 199, Occupational Work Experience

1-8

Recommended Pathway**Fall, First Semester****units**

DFST 201, American Sign Language III

4

INT 201, Translation

3

GE requirement area D1 (ENGL 101)

3

GE requirement area D2 (MATH 110)

3-4

Total 13-14**Spring, Second Semester**

DFST 202, American Sign Language IV

4

INT 202, Interpreting I

3

Program Elective (recommended DFST 204)

3

GE requirement area A (recommended ANTH 101
or BIOL 101)

3

GE requirement area F (recommended DFST 105
or HIST 111 or SOC 110 or SOC 116)

3

Total 16**Fall, Third Semester**

DFST 110, Power, Privilege, and Oppression

3

INT 101, Principles of Sign Language Interpreting

3

INT 203, Interpreting II

3

GE requirement area B (recommended ANTH 102
or HIST 110 or HIST 111 or HIST 113)

3

GE requirement area C (recommended THA 110
or THA 130)

3

Total 15**Spring, Fourth Semester**

INT 206, Interpreting III

4

Program Elective (recommended INT 205)

3

Elective (recommended INT 199)

1-8

GE requirement area E (recommended DFST 105
or SOC 116)

3

Total 16-18**Degree Total 60****Transfer**

Students planning to continue studies at a four-year college or university after AVC should visit the Transfer Resource Center and consult with a counselor as soon as possible. Additional information on official transfer articulation agreements from AVC to many CSU/UC campuses can be found at www.assist.org

Prerequisite Completion

All prerequisite courses must be completed with a satisfactory grade in order to enroll in the next course. According to Title 5, Section 55200(d), a satisfactory grade is a grade of "A," "B," "C" or "P". Classes in which the Pass/No Pass option is available are indicated with an asterisk (*) before the course title. See "Pass/No Pass Option" in the catalog for full explanation.

Deaf Studies Courses**DFST 101 *AMERICAN SIGN LANGUAGE I***4 units**5 hours weekly [3.5 lecture, 1.5 lab]*

As part of the American Sign Language (ASL) course sequence, ASL I is designed mainly to introduce ASL, a spatial language used by the Deaf community in the United States and Canada, and, more importantly, to focus on the development of basic conversational skills, emphasizing receptive abilities. Deaf culture will be studied as it relates to the course. (CSU, UC, AVC)

DFST 101L *AMERICAN SIGN LANGUAGE I SKILL BUILDING LAB*1 unit**3 lab hours weekly*

Corequisite: Completion of or concurrent enrollment in DFST 101.

This course is designed for students in ASL I wishing to become more proficient in using ASL and to further develop vocabulary, ASL grammar, finger-spelling, and basic conversational skills. This course is taught in ASL only. (CSU, AVC)

DFST 102 *AMERICAN SIGN LANGUAGE II*4 units**5 hours weekly [3.5 lecture, 1.5 lab]***Prerequisite:** Completion of DFST 101.

As part of the American Sign Language (ASL) course sequence, ASL II is designed for students who wish to develop or enhance their proficiency in ASL usage. The course stresses development of basic conversational skills with emphasis on vocabulary and expressive skills. Deaf culture will be studied as it relates to the course. (CSU, UC, AVC)

DFST 102L *AMERICAN SIGN LANGUAGE II SKILL BUILDING LAB*1 unit**3 lab hours weekly***Corequisite:** *Completion of or concurrent enrollment in DFST 102.*

This course is designed for students in intermediate sign language (DFST 102) wishing to become increasingly more proficient in using ASL and to further develop their vocabulary, ASL grammar, and finger-spelling skills. This course is taught in ASL only. (CSU, AVC)

DFST 105 *INTRODUCTION TO AMERICAN DEAF CULTURE*3 units**3 hours weekly*

Discussion of various aspects of the American Deaf Culture, including description of deafness, deaf people and the Deaf community as defined by audiology and/or cultural means, services for and by deaf people, and culture as reflected in the language of Deaf people. Deaf culture vs. "Hearing" culture is also analyzed and discussed. (CSU, UC, AVC)

DFST 106 *INTRODUCTION TO DEAF EDUCATION*3 units**3 hours weekly*

This course will provide the student with a general orientation to the Deaf community. The course provides an overview of the historical, philosophical, psychological and social aspects of Deaf education. In addition, it provides orientation to problems, issues and research in the field of education for the Deaf. (CSU, UC, AVC)

DFST 108 *VISUAL, GESTURAL, AND NON-MANUAL ASPECTS OF AMERICAN SIGN LANGUAGE (ASL)*3 units**3 hours weekly***Prerequisite:** *Completion of DFST 101.*

Examines the visual and gestural aspects of communication which form an integral base for communicating in American Sign Language. Non-manual features of ASL such as facial expression, mouthing, head and body movements will be identified and analyzed. This course will develop and enhance the student's non-verbal communication skills, as well as improve expressive and receptive skills related to ASL's non-manual features. (CSU, AVC)

DFST 110 *POWER, PRIVILEGE, AND OPPRESSION*3 units**3 hours weekly*

In this course we will use a critical-intersectional approach to analyze concepts such as racism, sexism, ableism, audism, homophobia, transphobia, white supremacy, immigration, coloniality, anti-racism, liberation, resistance, and decolonization to better understand the diverse lived experiences of Deaf peoples. An intersectional approach considers how structural forms of domination influence minoritized and majoritized groups and the experiences of people located within those groups and their intersections. This course assists in the development of culturally competent learners, citizens, and practitioners in diverse settings. Students develop knowledge, skills, and dispositions necessary to recognize, call-out, and resist oppression and oppressive ideologies, to promote policies and practices that value difference, and to foster equity in their spheres of influence. (CSU, AVC)

DFST 199 *OCCUPATIONAL WORK EXPERIENCE*1-8 units**hours vary*

Prerequisite: *To participate in work experience, students must have a job or internship which is either paid or voluntary and have the approval of the supervisor and instructor supervising work experience in the specific subject area. PRIOR TO ENROLLING, students must attend a scheduled orientation or meet individually with the supervising instructor for an individual orientation.*

Occupational Work Experience Education is supervised employment designed to provide students a realistic learning experience through work. The ultimate goal is to teach students those skills and attitudes that will equip them to function and adapt as an employee in a variety of situations and jobs. Occupational Work Experience Education is supervised employment extending classroom-based occupational learning at an on-the-job learning station related to the student's educational major or occupational goal. Credit may be accrued at the rate of one to eight units per semester. For the satisfactory completion of all types of Cooperative Work Experience Education (WE 197 and WE 199), students may earn up to a total of sixteen semester credit hours. (AVC) (R3)

DFST 201 *AMERICAN SIGN LANGUAGE III*4 units**5 hours weekly [3.5 lecture, 1.5 lab]***Prerequisite:** *Completion of DFST 102.*

This course is designed for students to acquire communicative competency in ASL. The course promotes the shifting from comprehension to production of ASL. With expanded vocabularies and grammatical patterns being exposed, the students continue to develop their ASL competencies in numerous conversational settings. The main emphasis is to bring the student's ASL fluency to a point of self-generated ASL for the purpose of furthering language use in ASL. Deaf culture will be studied as it relates to the course. (CSU, UC, AVC)

DFST 201L *AMERICAN SIGN LANGUAGE III/IV SKILL BUILDING LAB*1 unit**3 lab hours weekly*

Prerequisite: Completion of or concurrent enrollment in DFST 201. Designed for students in advanced sign language courses (DFST 201 or DFST 202) wishing to become more proficient in using ASL and to further expand and develop their vocabulary, ASL grammar, and finger-spelling skills. This course is taught in ASL only. (CSU, UC, AVC)

DFST 202 *AMERICAN SIGN LANGUAGE IV*4 units**5 hours weekly [3.5 lecture, 1.5 lab]*

Prerequisite: Completion of DFST 201.

Advanced study of ASL grammar. Further development and refinement of ASL skills and fluency. Deaf culture will be studied as it relates to the course. (CSU, UC, AVC)

DFST 204 *STRUCTURE OF AMERICAN SIGN LANGUAGE*3 units**3 hours weekly*

Prerequisite: Completion of DFST 102.

This course will provide the student with the basic concepts of phonological, morphological, syntactic, semantic, and sociolinguistic structure of American Sign Language (ASL). Social issues as they pertain to ASL will also be explored. (CSU, UC, AVC)

DFST 205 *NUMBERS, FINGERSPELLING AND CLASSIFIERS*3 units**3 hours weekly*

Prerequisite: Completion of DFST 101.

This course will focus on providing more advanced experiences and communication techniques with expressive and receptive fingerspelling, the use of classifiers, and the use of American Sign Language (ASL) number systems. Numbers will include, but are not limited to: cardinal, ordinal, informational numbers; numbers related to time, temporal aspect signs, measurements, sports and mathematical numbers. (CSU, UC, AVC)

DFST 206 *CREATIVE SIGNING*2 units**2 hours weekly*

Prerequisite: Completion of DFST 102.

This course will provide the student with techniques of facial expression, characterization, body movement, and use of space as it relates to American Sign Language. Development of expressive sign language skills through the use of ASL Poetry, skits, ASL storytelling, and Deaf jokes. (CSU, UC, AVC)

Interpreter Training Courses**INT 101 *PRINCIPLES OF SIGN LANGUAGE INTERPRETING***3 units**3 hours weekly*

An introduction to the profession of Sign Language Interpreting. Topics will include: the history and definitions of interpreting, modes and methods, the need for interpreters, the professional standards and Code of Professional Conduct, interpreter settings, evaluation (regional and national testing standards) and certification of interpreters, legal mandates (including the ADA—Americans with Disabilities Act), employment issues, and culture as it relates to interpreting. (CSU, AVC)

INT 199 *OCCUPATIONAL WORK EXPERIENCE*1–8 units**hours vary*

Prerequisite: To participate in work experience, students must have a job or internship which is either paid or voluntary and have the approval of the supervisor and instructor supervising work experience in the specific subject area. **PRIOR TO ENROLLING**, students must attend a scheduled orientation or meet individually with the supervising instructor for an individual orientation.

Occupational Work Experience Education is supervised employment designed to provide students a realistic learning experience through work. The ultimate goal is to teach students those skills and attitudes that will equip them to function and adapt as an employee in a variety of situations and jobs. Occupational Work Experience Education is supervised employment extending classroom-based occupational learning at an on-the-job learning station related to the student's educational major or occupational goal. Credit may be accrued at the rate of one to eight units per semester. For the satisfactory completion of all types of Cooperative Work Experience Education (WE 197 and WE 199), students may earn up to a total of sixteen semester credit hours. (CSU, AVC) **(R3)**

INT 201 *TRANSLATION*3 units**5 hours weekly [2 lecture, 3 lab]*

Advisory: Completion of or concurrent enrollment in INT 101.

Prerequisite: Completion of or concurrent enrollment in DFST 201. Introduction to the practice of translation between ASL/PSE and English texts. Discourse and text analysis will be introduced and emphasized throughout the course. As the first step toward simultaneous interpreting, translation enables students to discover meaning and render a written translation without the time constraints of real-time interpretation. Students will generate translations of texts with factors such as genre, audience and context. Students will produce final translation in ASL/PSE and English. (CSU, AVC)

INT 202 *INTERPRETING I

3 units

5 hours weekly [2 lecture, 3 lab]

Advisory: Completion of or concurrent enrollment in INT 101, COMM 101 and THA 110.

Prerequisite: Completion of INT 201, and completion of or concurrent enrollment in DFST 202.

Designed to build on skills acquired in INT 201 (Translation). Students will be introduced to consecutive interpreting and then will transition to the process of simultaneous Interpreting. Discourse/text analysis, processing, and information management will be emphasized throughout the course. (CSU, AVC)

INT 203 *INTERPRETING II

3 units

5 hours weekly [2 lecture, 3 lab]

Advisory: Completion of or concurrent enrollment in COMM 101 and THA 110.

Prerequisite: Completion of DFST 202 and INT 202.

Designed to build on skills acquired in INT 202 (Interpreting I). Students will continue to develop their simultaneous interpretation skill with more complex source material and interactive settings. Students will also be introduced to transliteration which requires processing information and transmitting it into a second language with the goal of retaining form while still focusing on meaning and intent. Emphasis is on grammatical structure/discourse analysis, process time, vocal inflection, voice/sign clarity and monitoring. (CSU, AVC)

**INT 204 *SIGN/ENGLISH
TRANSLITERATION**

3 units

5 hours weekly [2 lecture, 3 lab]

Advisory: Completion of or concurrent enrollment in COMM 101 and THA 110.

Prerequisite: Completion of DFST 202 and INT 202.

Introduction to transliteration theory and application. The student will develop the skills required to accurately interpret a spoken message into signed English and a signed English message into standard spoken English. The areas of concentration are non-manual signals, mouth movement, fingerspelling and monitoring for complete thoughts through the use of vocal and body inflection. (CSU, AVC)

**INT 205 *INTERPRETING IN SPECIALIZED
SETTINGS**

3 units

5 hours weekly [2 lecture, 3 lab]

Advisory: Completion of or concurrent enrollment in COMM 101 and THA 110.

Prerequisite: Completion of DFST 202 and INT 202.

Introduction to interpreting in a variety of settings including community, medical, mental health, minimal language skills, performing arts, religious, telephone and television interpreting. Focus will be on environmental considerations, vocabulary development, resource building, general knowledge, ethics and situation considerations. (CSU, AVC)

INT 206 *INTERPRETING III

4 units

4 hours weekly

Prerequisite: Completion of INT 203.

This course continues development of students' interpreting skills through exercises that focus on memory, processing, discourse analysis and interpretation with an emphasis on interpreting sign to voice. Throughout the semester students are exposed to and practice interpreting texts from a variety of specialized settings. Information Management Techniques, Processing Techniques, and coping strategies will be emphasized. (CSU, AVC)